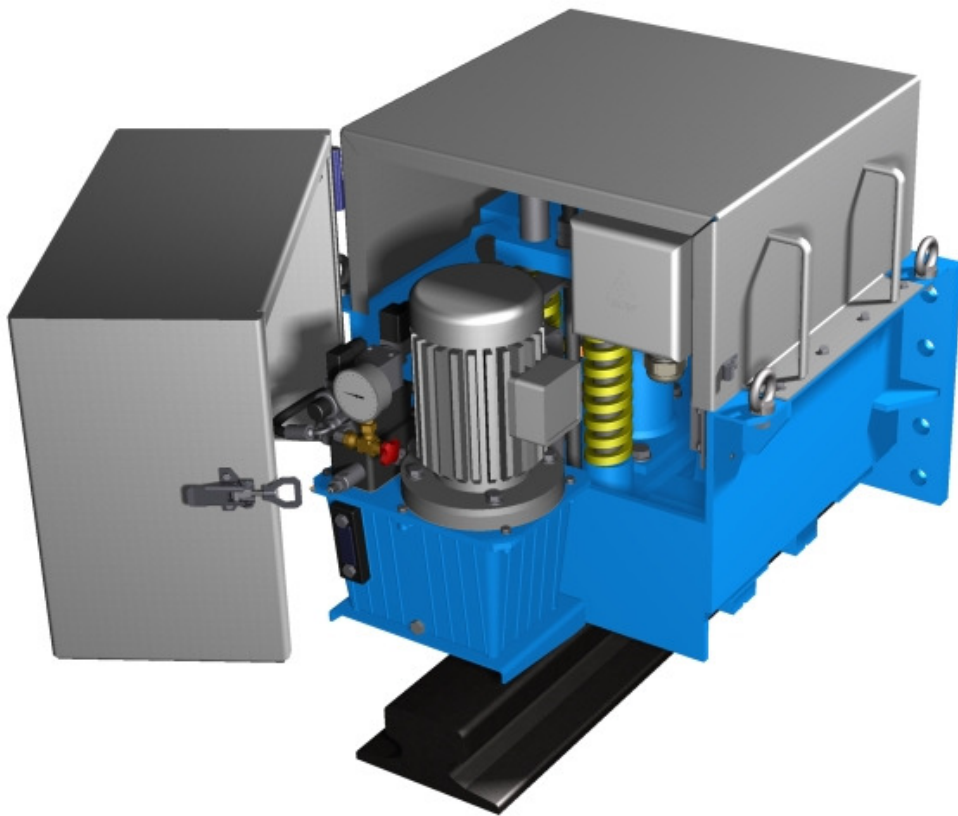


TENAGLIE A MOLLA A PRESSIONE LATERALE

DICEMBRE 2008

CATALOGO "TM"**Rima S.r.l.**

Via Fermi 255 – 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy

Phone: +39 02 9650694 – Fax +39 02 9657860

E-mail: rima@rimagroup.com

WWW.RIMAGROUP.COM

DESCRIZIONE

Sono tenaglie di stazionamento statico antitempesta, adatte per piccole/medie forze: da 50 a 500 kN.

In questo tipo di tenaglie delle molle esercitano la forza di frenatura, mentre un cilindro azionato da una centralina idraulica provvede all'apertura.

Il valore delle forze indicato è calcolato con un coefficiente d'attrito teorico di 0,25 o di 0,5.

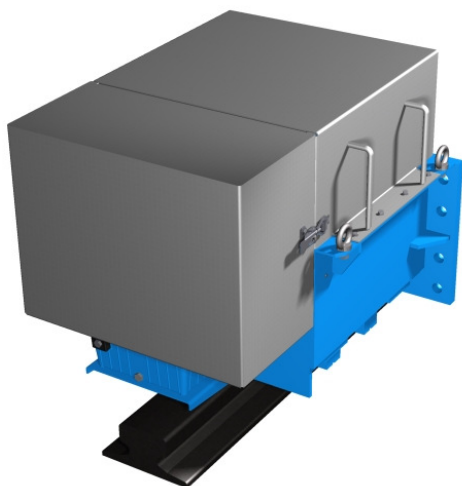
Essendo il valore reale molto più alto (circa 0,59), le tenaglie possono sopportare forze più elevate.

Queste tenaglie se sottoposte ad appropriate modifiche, possono anche essere usate per frenare la gru in movimento. Per ulteriori informazioni, contattare il nostro ufficio tecnico.

• *Caratteristiche tecniche*

- Installazione: flangia laterale;
- Gioco verticale = $\pm 7,5$ mm (dipende dal tipo di rotaia);
- Gioco orizzontale = ± 30 mm;
- Tolleranza sulla larghezza nominale rotaia = $\pm 1,5$ mm;
- Tempo di apertura (segnale per il funzionamento) = 4 secondi;
- Tempo di chiusura = regolabile da 4 a 12 secondi;

Su richiesta questi valori possono essere modificati.



Coefficiente d'attrito (certificato TUV)

Quando i pattini di frenatura sono nuovi il coefficiente d'attrito in qualsiasi condizione di lavoro è di 0,59.

Questo valore diminuisce leggermente con l'usura dei pattini.

I pattini devono essere sostituiti quando viene raggiunto il valore nominale di attrito (istruzioni dettagliate sono date nel "Manuale d'uso e manutenzione").

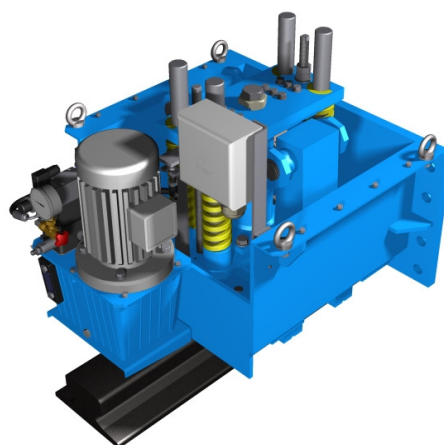
Possiamo offrire tenaglie con due coefficienti d'attrito: 0,25 e 0,5.

Il valore di 0,25 garantisce un elevato fattore di sicurezza e una lunga vita dei pattini di frenatura.

Questo valore (0,25) è maggiormente richiesto in diversi Paesi (in accordo ai relativi Standard applicabili) come ad esempio: Italia, Giappone, Slovenia, Serbia e Croazia.

Molte normative europee (DIN e FEM) prevedono il valore di 0,25 ma permettono anche l'uso di valori più alti, premesso che questi valori siano certificati da adeguati Registri e in tutte le condizioni di lavoro possibili.

Per soddisfare queste richieste, i nostri pattini di frenatura sono certificati dal Registro Tedesco (TUV) in diverse condizioni di lavoro come: rotaia bagnata, con grasso, ecc., con pattini nuovi e con un certo grado di usura.



UTILIZZO / FUNZIONAMENTO

Le tenaglie a molla devono essere considerate come un dispositivo di parcheggio (sicurezza contro movimenti causati dal vento) che lavora premendo sui lati del fungo rotaia.

Ogni tenaglia è composta sostanzialmente da 1 cassa, 2 guide rotaia e 2 ganasce azionate da molle e adeguate leve.

I guide rotaia sono posizionati all'interno della cassa in modo da seguire lo spostamento tra la gru e la rotaia.

Le guide sono costituite da piatti opportunamente lavorati che agiscono sui lati del fungo rotaia. In casi particolari, possono essere usati dei rulli sulla parte superiore della rotaia.

I pattini di frenatura, propriamente zigrinati, garantiscono un coefficiente d'attrito di circa 0,59 quindi c'è un buon fattore di sicurezza rispetto alle caratteristiche di catalogo, dove il coefficiente d'attrito calcolato è da 0,25 a 0,5.



Rima S.r.l.

Via Fermi 255 – 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy

Phone: +39 02 9650694 – Fax +39 02 9657860

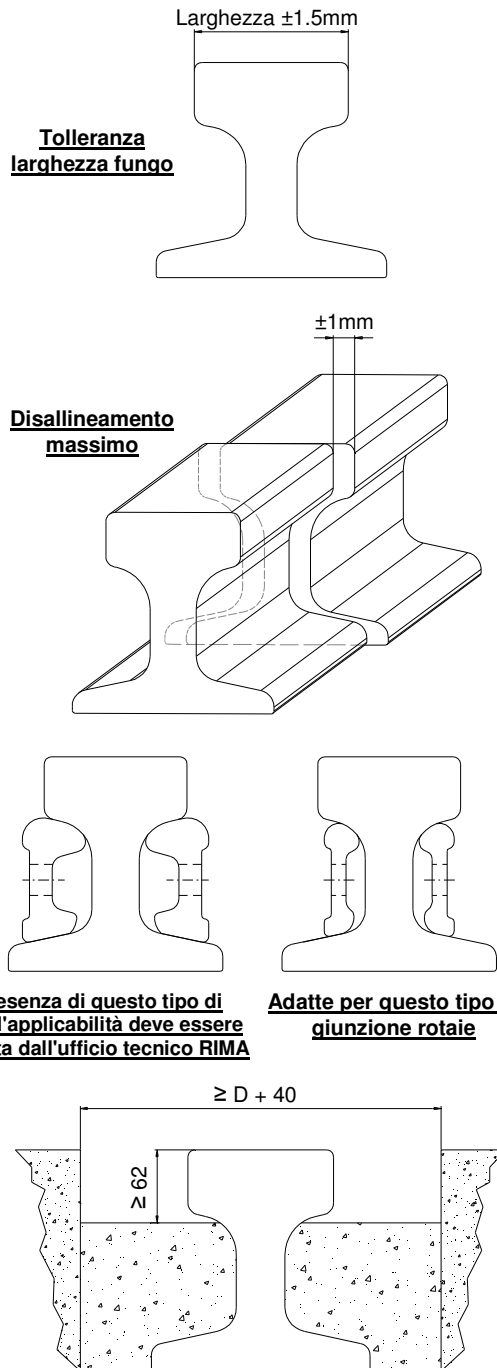
E-mail: rima@rimagroup.com



WWW.RIMAGROUP.COM

ROTAIA

I pattini delle nostre tenaglie sono adatti per lavorare su rotaie normalmente in commercio con durezza da 200 a 270 HB ($\sigma =$ da 700 a 900 N/mm²). A tali valori si riferisce il certificato TUV allegato al presente catalogo. **Qualora i valori di durezza fossero diversi il Cliente dovrà darne comunicazione in quanto potrebbero influire sul corretto funzionamento delle tenaglie.**



Caratteristiche cunicolo

Qualora quanto sopra indicato non possa essere rispettato, dovrà esserci segnalato in fase di richiesta di offerta.

FUNZIONAMENTO

• Apertura delle tenaglie

La forza prodotta da un cilindro idraulico apre la tenaglia:

1. avviare il motore della centralina tramite il suo comando remoto;
2. eccitare la bobina dell'elettrovalvola della centralina;

L'inserzione dell'elettrovalvola interrompe il flusso di olio dal cilindro al serbatoio della centralina e la pompa, azionata dal motore elettrico, fa salire la pressione nel cilindro che con il suo movimento apre la tenaglia.

Durante l'apertura del cilindro, un finecorsa invia il segnale di tenaglia aperta dando così il consenso al movimento della gru. A tenaglie completamente aperte, la pressione aumenta e il pressostato ferma il gruppo motopompa.

Nel caso in cui si verificassero delle piccole perdite di olio, la pressione calerebbe. In questo caso il pressostato, agendo sul gruppo motopompa, ripristinerebbe il valore di pressione prestabilito, senza che il finecorsa dia il segnale di arresto alla gru.

• Chiusura delle tenaglie

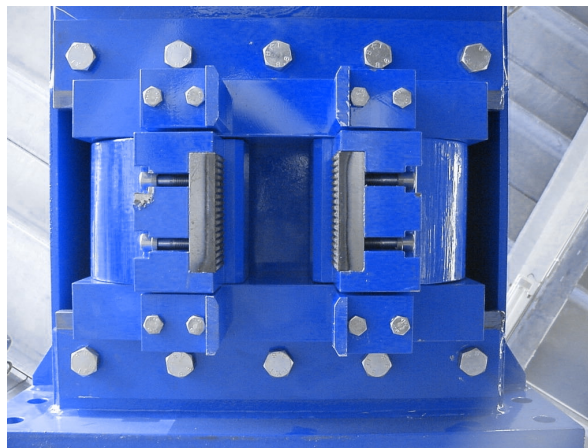
La chiusura delle tenaglie si ottiene diseccitando la bobina dell'elettrovalvola.

In questo modo il passaggio dell'olio dal cilindro al serbatoio viene aperto e il cilindro si chiude sotto l'azione delle molle.

La chiusura della tenaglia avviene con un certo ritardo di tempo che viene regolato da un apposito strozzatore, per permettere alla gru di arrestarsi tramite i suoi freni.

Tempo di apertura: circa 4 secondi.

Tempo di chiusura : regolabile da 4 a 12 secondi.



COMPONENTI

• Tenaglia (TM-01)

Ogni tenaglia è composta da:

- Cassa tenaglia;
- Leve;
- Pattini zigrinati e temprati;

Rima S.r.l.

Via Fermi 255 – 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy

Phone: +39 02 9650694 – Fax +39 02 9657860

E-mail: rima@rimagroup.com



- Perni;
- Cilindro per aperture tenaglia;
- Molle generanti la forza di chiusura;
- Finecorsa induttivo per segnalazione "tenaglie aperte" e consenso alla traslazione della gru;
- Coperture tenaglia e centralina in acciaio inox AISI316.

• *Centralina oleodinamica (SCI-TM-01)*

Adatta per clima marino, completamente assemblata, cablata, riempita di olio e flussata (in accordo a NAS 9). Copertura in acciaio completa di cerniere. Tutti i componenti elettrici sono cablati in una cassetta morsettiera (protezione IP 55).

• *Dispositivo di aperture manuale di emergenza*

Le tenaglie sono fornite complete di appositi tiranti e dadi. Agendo sui dadi con una chiave comune è possibile aprire le tenaglie in caso di emergenza (mancanza di tensione o centralina oleodinamica rotta). A richiesta tale apertura può essere eseguita con pompa a mano.

• *Ciclo di verniciatura standard (solo cassa tenaglia e parti esterne)*

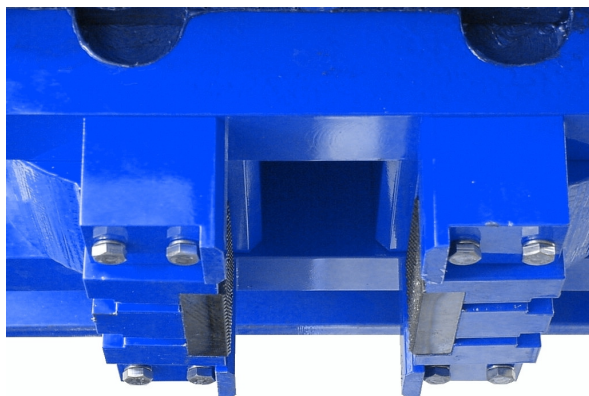
Spessore totale: 210 µ

- Sabbiatura SA 2 1/2
- 1^a mano: Zincante inorganico bicomponente a base di silicati di etile complessi e zinco metallico in alta percentuale (>86% nel film secco). Spessore = 70/80 micron.
- 2^a mano: Intermedio epossipoliamicidico bicomponente, con fosfato di zinco e ossido di ferro micaceo. Spessore = 80/90 micron
- 3^a mano: Finitura bicomponente a base di resine acril-uretaniche alifatiche non ingiallenti. Manutenibile nel tempo. Spessore = 60/70 micron.

Colore finale: RAL 5019.

• *Lubrificanti per temperature normali*

Olio idraulico: HLP ISO VG 15
Grasso: SKF LGLT2



APPAREGGHIATURA ELETTRICA DI COMANDO

E' solitamente prevista dal costruttore della gru tramite relè o PLC. Su richiesta può essere fornita su piastra o in cassetta (IP 55).

Qui di seguito viene illustrato lo schema da noi consigliato (SCE-TM-01), che prevede l'impiego di un relè temporizzato. Questo relè è necessario per segnalare possibili malfunzionamenti nell'impianto (ad esempio mancanza di olio o rottura di qualche elemento idraulico o elettrico). Non serve pertanto l'impiego di livellostato e termostato.

La logica di comando per la chiusura dei freni viene stabilita dal cliente.

Normalmente le tenaglie vengono chiuse al termine del lavoro della gru oppure, su comando di un anemometro che segnala quando la velocità del vento supera quella ammessa.

Il segnale di chiusura tenaglie può essere messo sotto un timer per ottenere un ritardo elettrico regolabile (in aggiunta al ritardo idraulico).

L'elettrovalvola essendo sempre eccitata utilizza bobine in corrente continua; qualora il cliente volesse alimentare le bobine con corrente alternata, la valvola sarà provvista di ponte raddrizzatore sul connettore.

GARANZIA

12/18 mesi.

La validità della garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:

- Lo schema elettrico sia fatto in accordo allo schema da noi consigliato (SCE-TM-01) o fatto in accordo ad uno schema progettato dal cliente ma in ogni caso da noi approvato.
- Tutte le procedure di manutenzione descritte nel manuale siano osservate. In particolare devono essere rispettate le regole sulla pulizia e sostituzione dei filtri.

Il mancato rispetto di qualunque delle condizioni sopra citate, determina il decadimento della garanzia.

COLLAUDI

Tutte le tenaglie sono collaudate, alla forza nominale di frenatura, su di un apposito banco prova prima della consegna.

Rima S.r.l.

Via Fermi 255 – 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy

Phone: +39 02 9650694 – Fax +39 02 9657860

E-mail: rima@rimagroup.com



WWW.RIMAGROUP.COM



DOCUMENTAZIONE

La documentazione fornita è in accordo alle norme EG (89/392/EWG) e Euro-EN 292-1/2; 1991 D.

- Manuale d'uso e manutenzione;
- Certificato di esecuzione in accordo alle normative previste;
- Disegni con dimensioni di ingombro;
- Schemi idraulici;
- Lista parti di ricambio;
- Bollettino di collaudo;
- Certificato materiali (EN 10204-2.1) per tutti i principali componenti.

Documentazione in italiano o inglese fornita su cd-rom.

ESECUZIONI

• *Esecuzioni standard*

- Temperatura di esercizio: da -20° a +40°C;
- Clima: marino;
- Installazione: con flangia laterale;
- Centralina: oleodinamica interna piena di olio e con cassetta morsettiera;
- finecorsa induttivo per segnalazione "tenaglia aperta".

• *Esecuzioni speciali (a richiesta con sovrapprezzo)*

- Temperatura di esercizio diverse;
- Doppia flangia laterale o flangia superiore (con centralina idraulica fornita separatamente);
- Centralina oleodinamica adatta a comandare più tenaglie;
- Apparecchiatura elettrica di comando (su piastra o in cassa IP55);
- Finecorsa per segnalazione "tenaglia chiusa";
- Finecorsa meccanici invece che induttivi;
- Giochi orizzontali e verticali maggiorati;
- Pernone di stazionamento laterale (da inserire in adatto foro sulla banchina);
- Produzione in accordo a Q.C.P. differenti dal nostro standard (Centrali nucleari o esecuzioni speciali);
- Con speciali denti per forze verticali;
- Per frenatura dinamica;
- Documentazione in lingue diverse dal nostro standard;
- Certificati materiali (EN 10204-2.2, EN 10204-3.1 o EN 10204-3.2) per tutti i principali componenti;
- Adatte per gru veloci con ciclo di lavoro gravoso.



Rima S.r.l.

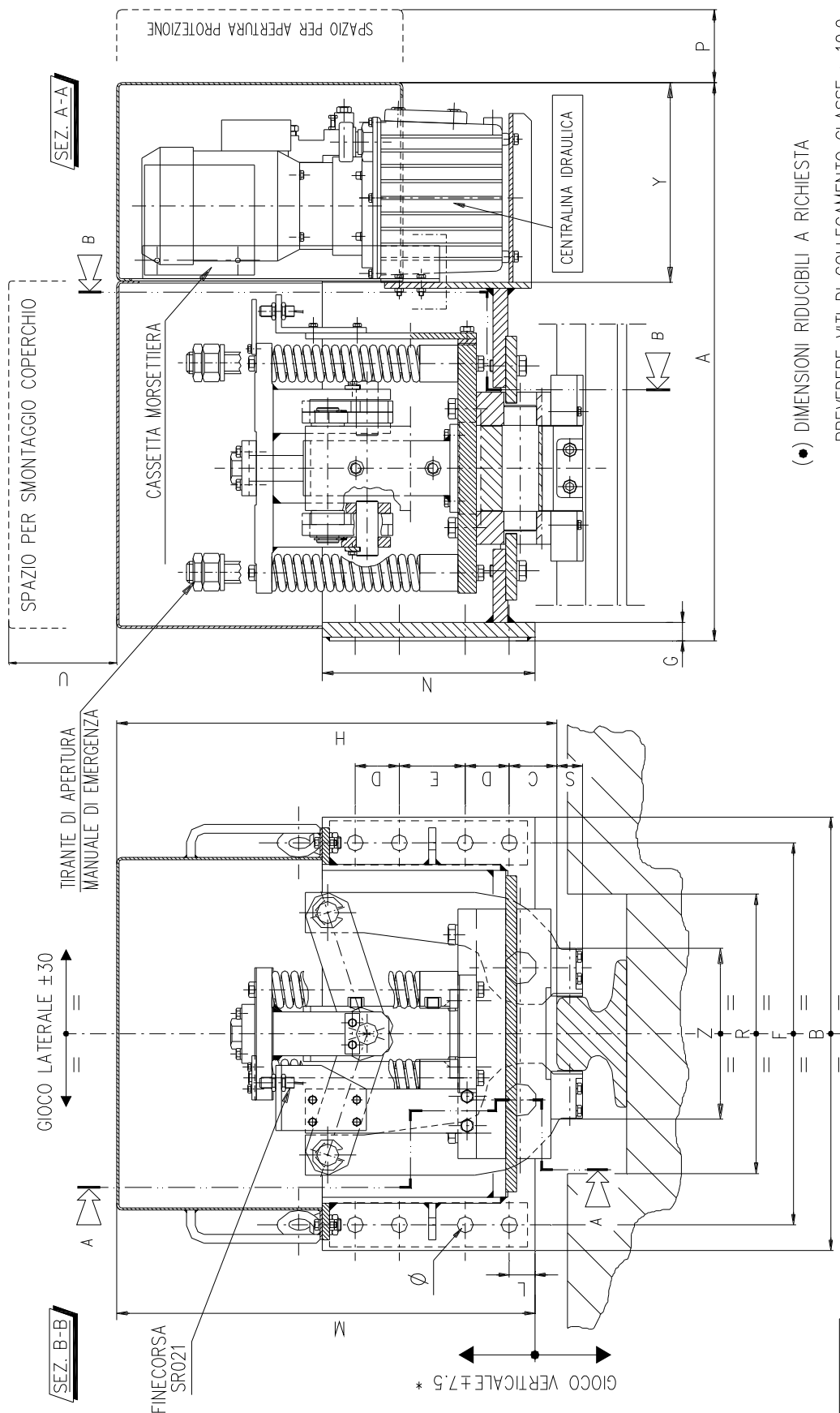
Via Fermi 255 – 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy

Phone: +39 02 9650694 – Fax +39 02 9657860

E-mail: rima@rimagroup.com



WWW.RIMAGROUP.COM



PREVEDERE VITI DI COLLEGAMENTO CLASSE : 10.9

*= DIPENDE DAL TIPO DI ROTAIA

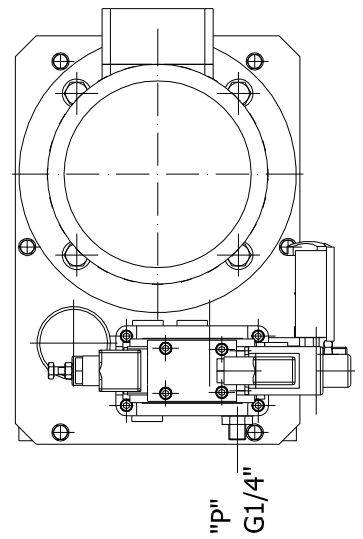
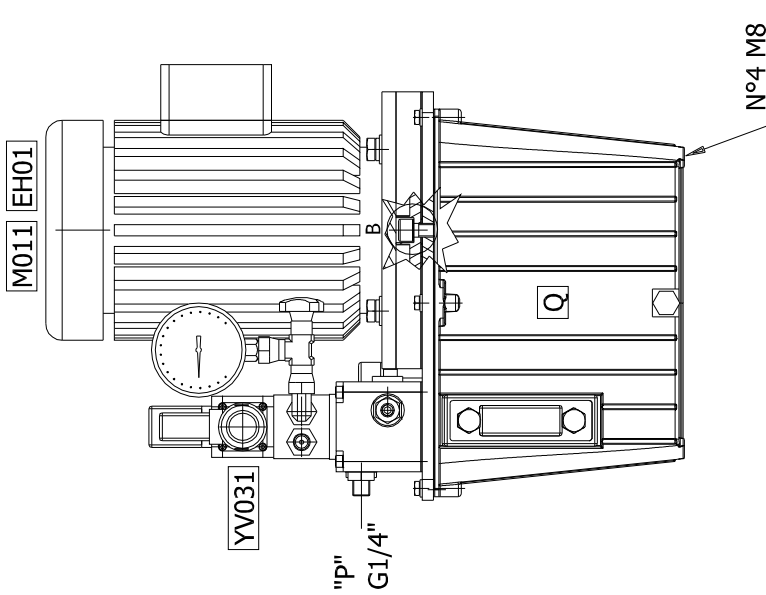
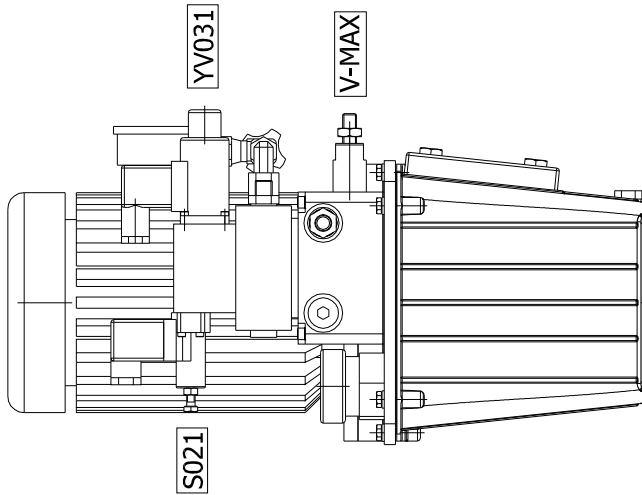
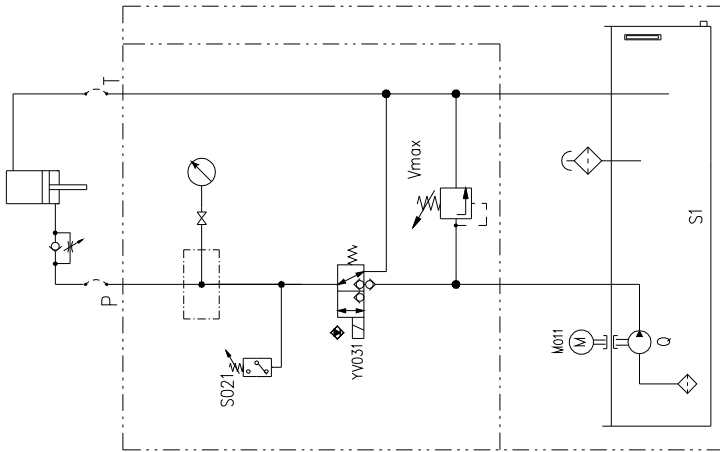
TM-01		FORZA FRENANTE																PESO kg		
NUOVO CODICE	VECCHIO CODICE	f = 0.50																Mφ	PESO kg	
TM10-100-01	R2271	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	N	P	R (●)	S (●)	U	Y	Z	φ	290
		770	620	65	60	90	550	25	640	35	610	290	300	300	50	250	270	265	22	290
TM20-200-01	R2272		680	65	80	120	610	30	640	35	610	360	380	300	50	270	270	280	26	420
TM30-300-01	R2273		1000	90	90	150	720	35	730	50	690	440	440	330	50	290	280	295	33	610
TM40-500-01	R2274		1150	840	100	110	750	45	780	50	730	490	470	350	50	300	285	310	39	1050

FORZE E INGOMBRI INDICATI SI RIFERISCONO A ROTAIE CON LARGHEZZA MASSIMA DEL FUNGO DI 120 mm. PER ROTAIE CON FUNGO DI MISURA SUPERIORE CONSULTARE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.



Rima S.r.l.
 Via Fermi 255 - 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy
 Phone: +39 02 9650694 - Fax +39 02 9657860
 E-mail: rima@rimagroup.com





- CARATTERISTICHE ELETTROVALVOLA
YV031 *
24V DC - 30W
- VALVOLA DI MASSIMA
20 MPa
- PRESSOSTATO
18 - 16 MPa
- *= ALTRE TENZIONI DISPONIBILI A RICHIESTA

SCI-TM-01

TIPO		CARATTERISTICHE MOTORE	POMPA AD INGRANAGGI	SERBATOIO
CENTRALINA IDRAULICA	TENAGLIA	M011 *	Q	S1
SCI-TM06-01	TM10-100/TM20-200 TM30-300	0.75 kW / 400V-50Hz	Q = 2.4 l/min	6 l
SCI-TM10-01	TM40-500	1.5 kW / 400V-50Hz	Q = 5 l/min	10 l



TÜV

ITALIA

via Bettola 32
I-20092 Cinisello Balsamo (MI)

Tel.: 02-66 05 3.1
Fax: 02-66 01 28 02

/MG File: Rima-02

Cinisello, 02/05/98

TEST REPORT

Customer: RIMA S.r.l.
STEMMAN-TECHNIK GmbH

Object: Brakes Type R2291 and R2271

N° of order: 100987 (TÜV Italy)

Technical files: See Annex

Site of testing activity: Caronno Pertusella (Varese, Italy)

Date of test: 2/5/1998

Test description: The test was carried out with knurled sliding for brakes type R 2271, in order to have the same specific pressure of the sliding type R2291.
The minimum friction coefficient was recorded for each condition of rail's surface state.
Values are shown in the schedule.
See annex for more informations.
In addition the rail clamp was pushed as far as the rail clamp started to slip (only by greasy rail).

Type of knurled sliding (R2271)	State of side surface of rail	Radial force F ₁ [kN]	Axial force F ₂ [kN]	Friction coefficient $\mu = F_2 / 2 \cdot F_1$	Slipping force F ₂ [kN]
<input type="checkbox"/> 2 x 2 mm	dry	99.6	100	> 0.5	//
<input type="checkbox"/> 2 x 2 mm	wet	99.6	100	> 0.5	//
<input type="checkbox"/> 2 x 2 mm	greasy	99.6	100	> 0.5	119 ($\mu \approx 0.59$)
<input type="checkbox"/> 2,3 x 2,3 mm	dry	95.2	103	> 0.5	//
<input type="checkbox"/> 2,3 x 2,3 mm	wet	95.2	103	> 0.5	//
<input type="checkbox"/> 2,3 x 2,3 mm	greasy	95.2	103	> 0.5	113 ($\mu \approx 0.54$)


Ing. Giorgio Mazzoni

TÜV ITALIA S.R.L.
Società del Gruppo TÜV Süddeutschland
Amministratore Delegato: Roberto Majocchi - Sede legale: Via Bettola 32 - 20092 Cinisello Balsamo (MI)
Capitale sociale Lit. 850.000.000 interamente versato - Cod. Fisc. 08922920155 - P. IVA 02055510966 - Registro delle imprese di Milano (Trib. Monza) No. 273786 - R.E.A. 1255140

Rima S.r.l.
Via Fermi 255 - 21042 Caronno Pertusella (Va) Italy
Phone: +39 02 9650694 - Fax +39 02 9657860
E-mail: rima@rimagroup.com



WWW.RIMAGROUP.COM


SCHEMA ELETTRICO PER 2 CENTRALINE E 2 TENAGLIE A MOLLA

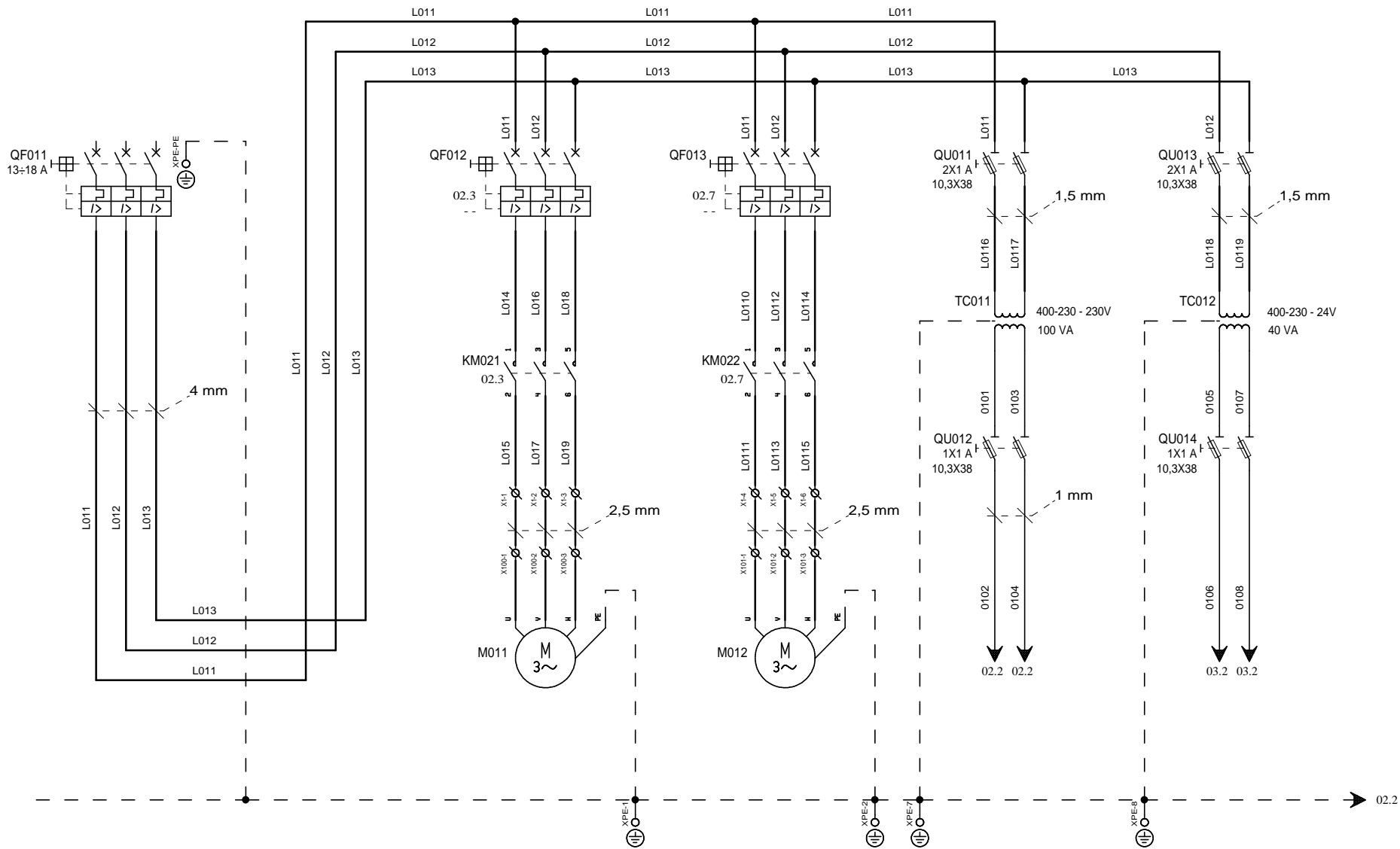
ELECTRICAL DIAGRAM FOR 2 HYDRAULIC UNITS AND 2 SPRING RAIL CLAMPS

SCHÉMA ÉLECTRIQUE POUR 2 CENTRALES HYDRAULIQUES ET 2 PINCES RAILS À RESSORTS

ELEKTRISCHE SCHALTPLAN FÜR 2 HYDRAULIK AGGREGATE UND 2 FEDERSCHIENENZANGEN

DATA CONSEGNA DELIVERY DATE DONNÉE DE CONSIGNÉ LIEFERDATUM	TENSIONE DI ESERCIZIO / RATING VOLTAGE TENSION DE MARCHÉ / BETRIEBSSTROMUNG	GRADO PROTEZIONE / PROTECT. DEGREE DEGRÉ DE PROTECTION / SCHUTZ-GRAD	NORME CEI-EN / CEI-EN STANDARDS RÈGLE CEI-EN / CEI-EN VORSCHRIFT
POTENZA MAX ASSORBITA MAX RATING POWER PUISSANCE MAXI MAX BETRIEBSKRAFT	400 Vac	55	60439-1
CORR. MAX SPUNTO MAX PEAK CURRENT COURANT DE POINTE MAXI MAX SPITZESTROM	20 A	In base al DPR 547/55, Dlgs 626/94, Dlgs 494 Norma CEI EN 50110-1, Norma CEI EN 11-27 - I lavori elettrici all'interno dell'apparecchiatura di comando possono essere eseguiti solo da PES o da PAV con attestato di idoneità (PES = persona esperta, PAV = persona avvertita) Tale idoneità sarà confermata dal preposto ai lavori elettrici. In compl. with DPR 547/55, Dlgs 626/94 CEI EN 50110-1, CEI 11-27 specifications, electrical works inside control equipm. must be performed only by EP or WP with techn. degree (EP = expert person, WP = warned person). This feature will be checked by an electrical maintenance division chief: Conformément à DPR 547/55, Dlgs 626/94, Dlgs 494, Règle CEI EN50110-1 - CEI 11-27, les travaux électriques à l'intérieur de l'appareillage de commande doivent être exécutés seulement de PE ou PAV (PE=personne d'expertise, PAV= personne averties) avec le degré technique Ces possibilités seront vérifiées par un chef de division de entretien électrique Gemäß DPR 547/55, Dlgs 626/94, Dlgs 494 Vorschrift CEI EN 50110-1 - CEI 11-27 muß innere ElektrosteuereinrichtungArbeiten von AP oder von GP mit technischem Grad (AP=Ausgebildeter Person, GP=Gewarter Person) durchgeführt werden. Diese Eigenschaft muß durch die Elektroarbeiten meister überprüft werden	
C.D.T.% MAX. CONSENTITA MAX ADMITTED VOLTAGE DROP % CHUTE DE TENSION ADMISE % MAXI MAX ZUGEL SPANNUNGSABFALL %	5		
SEZIONE RACCOMANDATA RECOMMENDED WIRING SECTION SECTION RECOMMANDÉE EMPFOHLEN KABELANTEIL	2,5 mm ²	TENSIONE SEGNALI / SIGNALS VOLTAGE TENSION SIGNALX / SIGNALESSTROMUNG	
CORRENTE DI CORTO C.T.O MAX SHORT CIRCUIT CURRENT COURANT DE COURT CIRCUIT MAX KURZSCHLUSSSTROM	17 kA	24 Vac	

 <p>1 - 21042 - Caronno P.lia (VA) - Italy Via E. Fermi, 255 Tel. +39-2-9650694 Fax. +39-2-9657860 Web: http://www.rimagroup.com</p>	DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / BESCHREIBUNG COPERTINA FRONT PAGE PAGE DE GARDE VORDERSEITE	COMMESSA / JOB TRAVAIL / BESTELLUNG	DISEGNATORE / DRAWN BY DESSINATEUR / ZEICHNER E.C.	MODIFICHE / UPGRADE MISE A JOUR / PRÜFUNG	DISEGNO N° / DRAWING N° DESSIN N° / ZEICHNUNG N° SCE-TM-01	TOT. FOGLI N° TOT. SHEETS N° TOT. FEUILLES N° GES. BLÄTTERN N° 6
			DATA / DATE / DATE / DATUM 21-06-2007			PAGINA PAGE FEUILLE BLATT 00



I - 21042 - Caronno P.lla (VA) - Italy
 Via E. Fermi, 255
 Tel. +39-2-9650694 Fax. +39-2-9657860
 Web: http://www.rimagroup.com

DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / BESCHREIBUNG
ALIMENTAZIONE / CIRCUITI DI POTENZA MAINS / POWER CIRCUITS RESEAU / CIRCUIT DE PUISSANCE NETZANSCHLUß / KRAFTSTROMKREIS

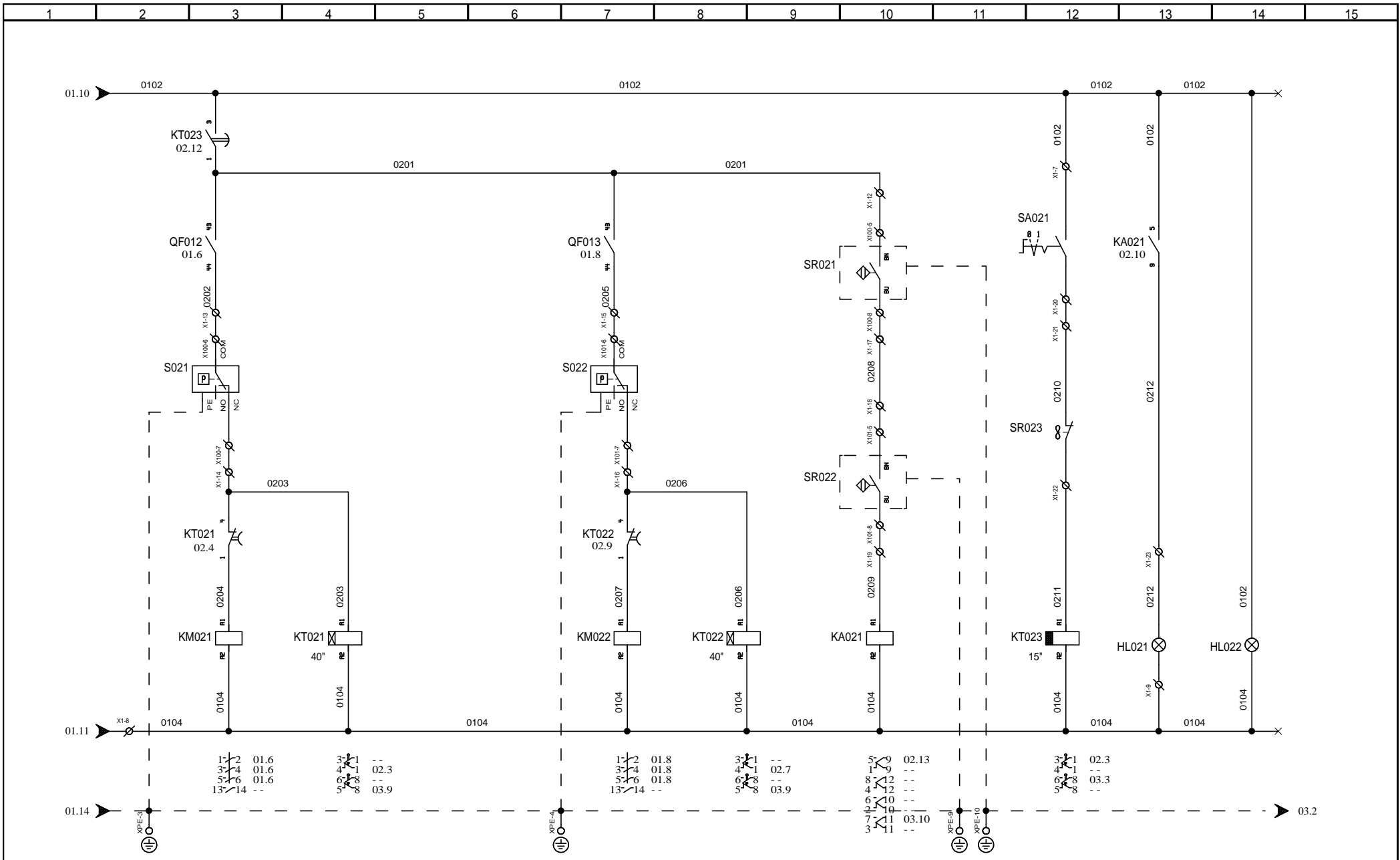
COMMESSA / JOB TRAVAIL / BESTELLUNG


DESEGNAZIONE / DRAWN BY DESSINATEUR / ZEICHNER
E.C.
DATA / DATE / DATE / DATUM
21-06-2007

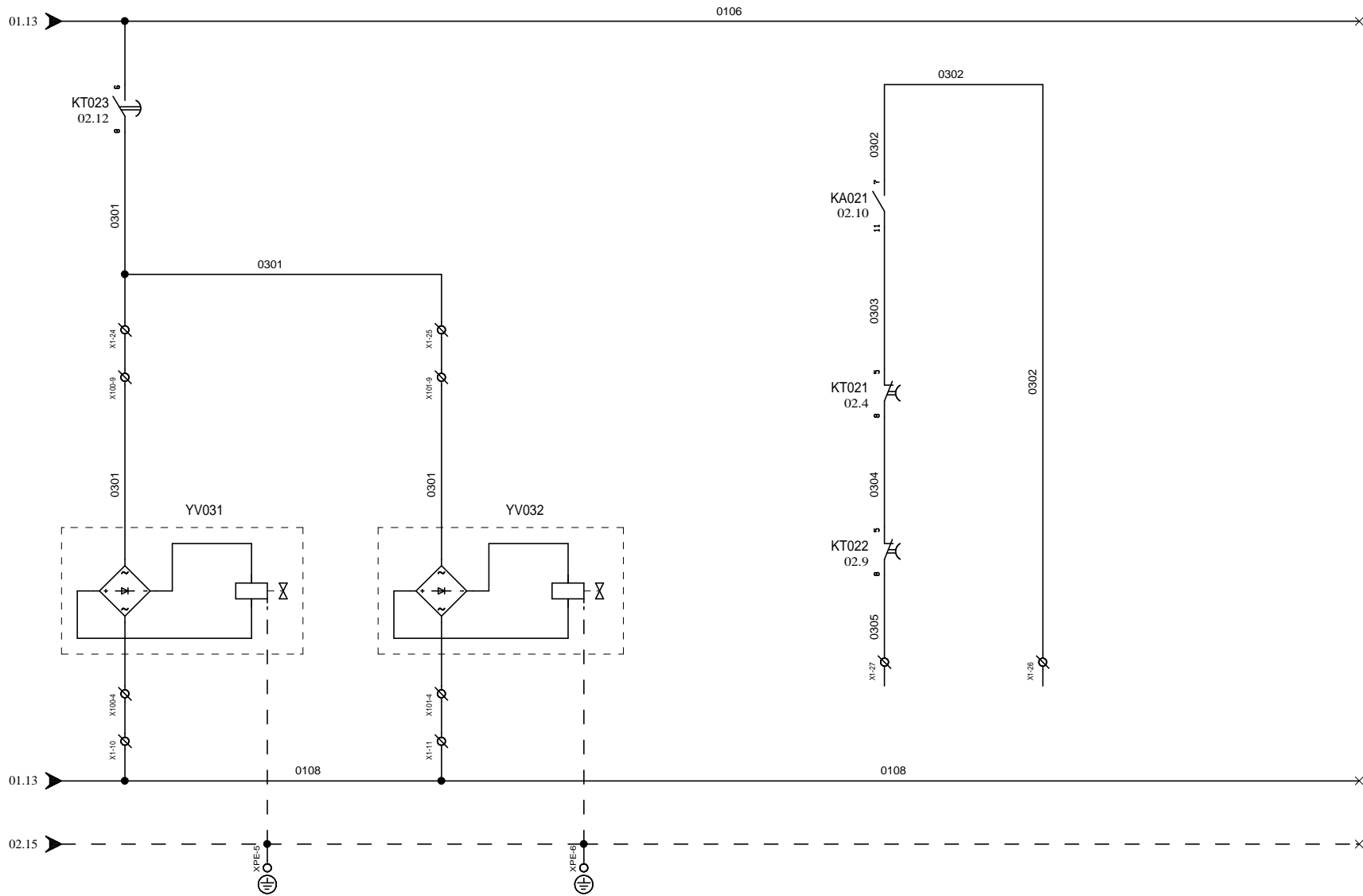
MODIFICHE / UPGRADE MISE A JOUR / PRÜFUNG


DESEGNO N° / DRAWING N° DESSIN N° / ZEICHNUNG N°
SCE-TM-01

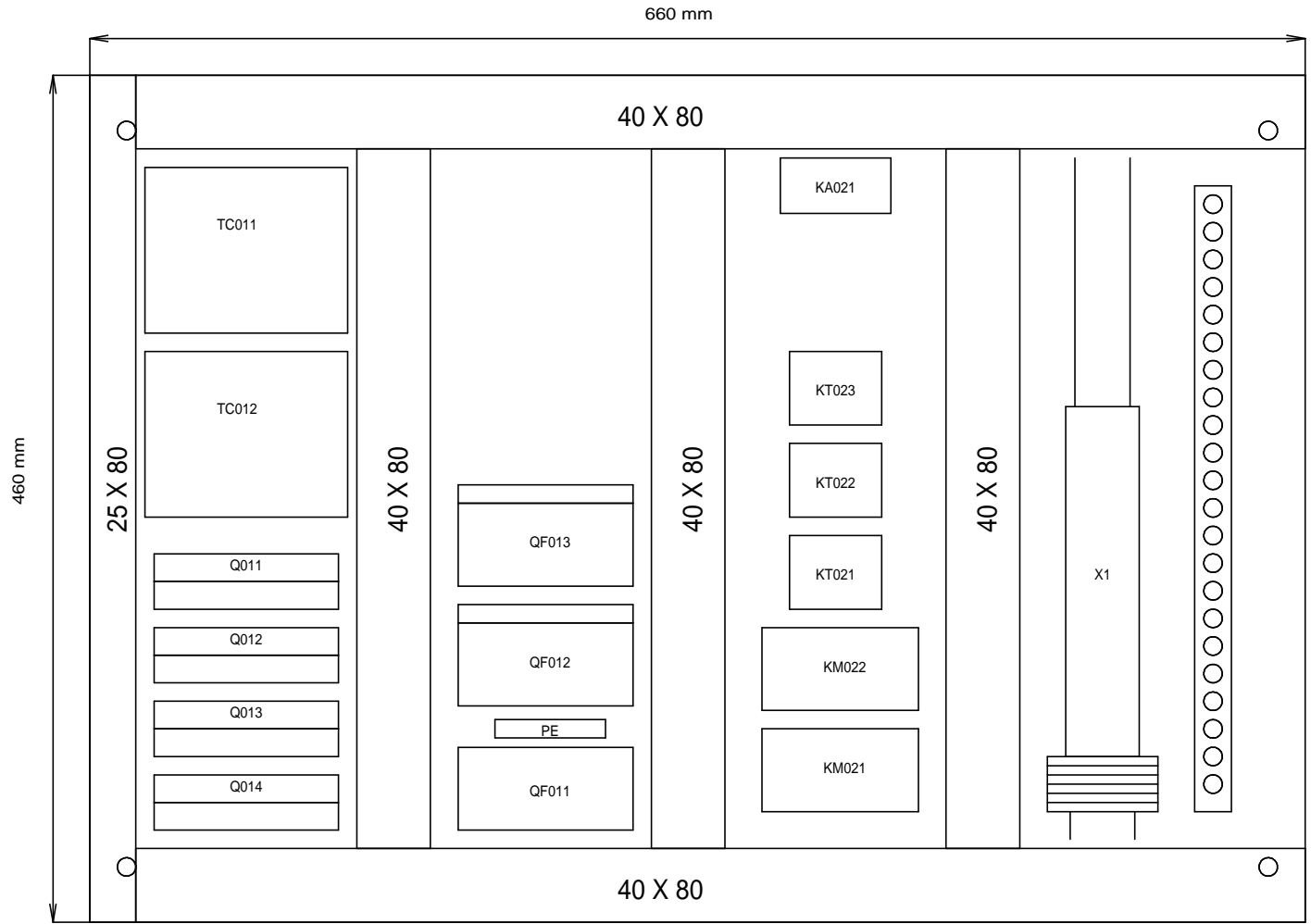
TOT.FOGLI N° TOT.SHEETS N° TOT.FEUILLES N° GES.BLÄTTERN N°	6
PAGINA PAGE FEUILLE BLATT	01
SEGUE NEXT SUIVANT NÄCHSTE	02




 I - 21042 - Caronno P.lia (VA) - Italy Via E. Fermi, 255 Tel. +39-2-9650694 Fax. +39-2-9657860 Web: http://www.rimagroup.com	DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / BESCHREIBUNG CIRCUITI AUSILIARI AUXILIARY CIRCUITS CIRCUITS AUXILIAIRES HILFSSTROMKREISE	COMMESSA / JOB TRAVAIL / BESTELLUNG	DISEGNATORE / DRAWN BY DESSINATEUR / ZEICHNER E.C.	MODIFICHE / UPGRADE MISE A JOUR / PRÜFUNG	DISEGNO N° / DRAWING N° DESSIN N° / ZEICHNUNG N° SCE-TM-01	TOT.FOGLI N° TOT.SHEETS N° TOT.FEUILLES N° GES.BLÄTTERN N° 6
			DATA / DATE / DATE / DATUM 21-06-2007			PAGINA PAGE FEUILLE BLATT 02
						SEQUE NEXT SUIVANT NÄCHSTE 03




 I - 21042 - Caronno P.lia (VA) - Italy Via E. Fermi, 255 Tel. +39-2-9650694 Fax. +39-2-9657860 Web: http://www.rimagroup.com	DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / BESCHREIBUNG	COMMESSA / JOB TRAVAIL / BESTELLUNG	DISEGNATORE / DRAWN BY DESSINATEUR / ZEICHNER	MODIFICHE / UPGRADE MISE A JOUR / PRÜFUNG	DISEGNO N° / DRAWING N° DESSIN N° / ZEICHNUNG N°	TOT.FOGLI N° TOT.SHEETS N° TOT.FEUILLES N° GES.BLÄTTERN N°
	ELETTROVALVOLE E SEGNALI ELECTROVALVES AND SIGNALS ÉLECTROVANNES ET SIGNALISATIONS ELEKTROVENTILE UND SIGNALE			E.C. DATA / DATE / DATE / DATUM 21-06-2007		SCE-TM-01



 <p>1 - 21042 - Caronno P.lia (VA) - Italy Via E. Fermi, 255 Tel. +39-2-9650694 Fax. +39-2-9657860 Web: http://www.rimagroup.com</p>	<p>DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / BESCHREIBUNG</p> <p>DISPOSIZIONE PIASTRA COMPONENTI ELECTRIC PANEL LAYOUT IMPLANTATION PLATINE ARMOIRE SCHALTSCHRANK INNENEINRICHTUNG</p>	<p>COMMESSA / JOB TRAVAIL / BESTELLUNG</p>	<p>DISEGNATORE / DRAWN BY DESSINATEUR / ZEICHNER</p> <p>E.C.</p> <p>DATA / DATE / DATE / DATUM</p> <p>21-06-2007</p>	<p>MODIFICHE / UPGRADE MISE A JOUR / PRÜFUNG</p>	<p>DISEGNO N° / DRAWING N° DESSIN N° / ZEICHNUNG N°</p> <p>SCE-TM-01</p>	<p>TOT.FOGLI N° TOT.SHEETS N° TOT.FEUILLES N° GES.BLÄTTERN N°</p> <p>6</p> <p>PAGINA PAGE FEUILLE BLATT</p> <p>04</p> <p>SEGUE NEXT SUIVANT NÄCHSTE</p> <p>05</p>
--	---	--	--	--	---	--

QF011	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	DISJONCTEUR PRINCIPAL	HAUPTSCHALTER
QF012	PROTEZIONE MOTORE POMPA CENTRALINA 1	HYDRAULIC UNIT 1 MOTOR PROTECTIVE SWITCH	DISJONCTEUR MOTEUR ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 1	HYDRAULISCHE GERÄT 1 MOTORSCHUTZSCHALTER
QF013	PROTEZIONE MOTORE POMPA CENTRALINA 2	HYDRAULIC UNIT 2 MOTOR PROTECTIVE SWITCH	DISJONCTEUR MOTEUR ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 2	HYDRAULISCHE GERÄT 2 MOTORSCHUTZSCHALTER
QU011	FUSIBILE PROTEZIONE TRASFORMATORE CIRCUITI AUSILIARI	AUXILIARY CIRCUITS TRANSFORMER PROTECTION FUSE	COUPE-CIRCUIT PROTECTION TRANSFO CIRCUITS AUXILIAIRES	HILFSSTROMKREISERFAO SCHUTZ SICHERUNGSLASTTRENNER
QU013	FUSIBILE PROTEZIONE TRASFORMATORE ELETTROVALVOLE	ELECTROVALVES TRANSFORMER PROTECTION FUSE	COUPE-CIRCUIT PROTECTION DU TRANSFO ELECTROVANNES	ELEKTROVENT. STROMKREISERFAO SCHUTZ SICHERUNGSLASTTR.
TC011	TRASFORM. ALIMENTAZIONE CIRCUITI AUSILIARI	AUXILIARY CIRCUITS SUPPLY TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR ALIMENTATION CIRCUITS AUXILIAIRES	HILFSKREISE STROMVERSORGUNG TRFAO
TC012	TRASFORM. ALIMENTAZIONE ELETTROVALVOLE	ELECTROVALVES SUPPLY TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR ALIMENTATION ELECTROVANNES	ELEKTROVENTILE STROMVERSORGUNG TRFAO
QU012	FUSIBILE PROTEZIONE LINEA AUSILIARI	AUXILIARY CIRCUITS LINE PROTECTION FUSE	COUPE-CIRCUIT PROTECTION LIGNE AUXILIAIRES	HILFSKREISELEITUNG SCHUTZ SICHERUNGSLASTTRENNER
QU014	FUSIBILE PROTEZIONE LINEA ELETTROVALVOLE	ELECTROVALVES LINE PROTECTION FUSE	COUPE-CIRCUIT PROTECTION LIGNE ELECTROVANNES	ELEKTROVENTILE LEITUNG SCHUTZ SICHERUNGSLASTTRENNER
M011	MOTORE POMPA CENTRALINA 1	HYDRAULIC UNIT 1 PUMP MOTOR	MOTEUR POMPE ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 1	HYDRAULISCHE GERÄT 1 PUMPE MOTOR
M012	MOTORE POMPA CENTRALINA 2	HYDRAULIC UNIT 2 PUMP MOTOR	MOTEUR POMPE ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 2	HYDRAULISCHE GERÄT 2 PUMPE MOTOR
KM021	CONTATTORE MOTORE POMPA CENTRALINA 1	HYDRAULIC UNIT 1 PUMP MOTOR CONTACTOR	CONTACTEUR MOTEUR POMPE ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 1	HYDRAULISCHE GERÄT 1 PUMPE MOTOR SCHUTZ
KM022	CONTATTORE MOTORE POMPA CENTRALINA 2	HYDRAULIC UNIT 2 PUMP MOTOR CONTACTOR	CONTACTEUR MOTEUR POMPE ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 2	HYDRAULISCHE GERÄT 2 PUMPE MOTOR SCHUTZ
KT021	TEMPORIZZ. SICUREZZA DISINSERZIONE MOTORE CENTRALINA 1	HYDRAULIC UNIT 1 PUMP MOTOR DISABLING SAFETY TIMER	TEMPORISATEUR SECURITÉ ARRÊT ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 1	HYDRAULISCHE GERÄT 1 ANSCHLAG SCHUTZ ZEITRELAIS
KT022	TEMPORIZZ. SICUREZZA DISINSERZIONE MOTORE CENTRALINA 2	HYDRAULIC UNIT 2 PUMP MOTOR DISABLING SAFETY TIMER	TEMPORISATEUR SECURITÉ ARRÊT ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 2	HYDRAULISCHE GERÄT 2 ANSCHLAG SCHUTZ ZEITRELAIS
KA021	RELÉ CONSENSO TRASLAZIONE PER TENAGLIE APERTE	OPEN CLAMPS TRANSLATION ENABLING RELAY	RELAIS CONSENTEMENT TRANSLATION AVEC PINCES OUVERTES	RELAIS ÜBERTRAGUNG ERMÖGLICHKEIT MIT ÖFFNEN ZANGEN
S021	PRESSOSTATO MANTENIMENTO TENAGLIE APERTE 1	OPEN CLAMPS HOLDING PRESSURE SWITCH 1	CAPTEUR DE PRESSION DE MAINTIEN PINCES OUVERTES 1	ZANGENÖFFNUNGDAUER 1 DRUCKSCHALTER
S022	PRESSOSTATO MANTENIMENTO TENAGLIE APERTE 2	OPEN CLAMPS HOLDING PRESSURE SWITCH 2	CAPTEUR DE PRESSION DE MAINTIEN PINCES OUVERTES 2	ZANGENÖFFNUNGDAUER 2 DRUCKSCHALTER
KT023	TEMPORIZZATORE SICUREZZA CICLO	CYCLE SAFETY TIMER	TEMPORISATEUR POUR SECURITÉ CYCLE	KREISLAUSCHUTZ ZEITRELAIS
SR021	FC INDUTTIVO TENAGLIE APERTE CONSENSO TRASLAZIONE 1	OPEN CLAMPS TRANSLATION ENABLING INDUCTIVE SWITCH 1	FDC INDUCTIF PINCES OUVERTES ET CONSENT. TRANSLATION 1	ÜBERTRAG. ERMÖGLICH.- ÖFFNEN ZANGEN 1 NÄHERUNGSINITIAT.
SR022	FC INDUTTIVO TENAGLIE APERTE CONSENSO TRASLAZIONE 2	OPEN CLAMPS TRANSLATION ENABLING INDUCTIVE SWITCH 2	FDC INDUCTIF PINCES OUVERTES ET CONSENT. TRANSLATION 2	ÜBERTRAG. ERMÖGLICH.- ÖFFNEN ZANGEN 2 NÄHERUNGSINITIAT.
SA021 *	COMANDO INIZIO CICLO	START CYCLE CONTROL	CONTROLE MARCHE DU CYCLE	KREISLAUF ANFANG
SR023 *	ANEMOMETRO	AIR-SPEED METER	ANÉMOMÈTRE	LUFTGESCHWINDIGKEITMESSER
HL021 *	SEGNALAZIONE CONSENSO TRASLAZIONE	TRANSLATION ENABLING SIGNAL	SIGNALISATION CONSENTEMENT TRANSLATION	ÜBERTRAGUNG ERMÖGLICHKEIT SIGNALISIERUNG
HL022 *	SEGNALAZIONE PRESENZA TENSIONE	POWER ON SIGNAL	SIGNALISATION DE TENSION EN LIGNE	SPANNUNG EIN SIGNALISIERUNG
YV031	ELETTROVALVOLA CENTRALINA 1	HYDRAULIC UNIT 1 ELECTROVALVE	ELECTROVANNE ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 1	HYDRAULISCHE GERÄT 1 ELEKTROVENTIL
YV032	ELETTROVALVOLA CENTRALINA 2	HYDRAULIC UNIT 2 ELECTROVALVE	ELECTROVANNE ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE 2	HYDRAULISCHE GERÄT 2 ELEKTROVENTIL
*	ESCLUSO DALLA FORNITURA DEL QUADRO DI COMANDO	NOT SUPPLIED WITH THE CONTROL EQUIPMENT	PAS EN LA FOURNITURE DU ÉQUIPEMENT DE CONTROLE	NICHT GELIEFERT MIT DAS SCHALTGERÄT

 <p>1 - 21042 - Caronno P.lia (VA) - Italy Via E. Fermi, 255 Tel. +39-2-9650694 Fax. +39-2-9657860 Web: http://www.rimagroup.com</p>	DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPTION / BESCHREIBUNG COMPONENTI E LORO FUNZIONI COMPONENTS AND FUNCTIONS COMPOSANTS ET FONCTIONNES BAUELEMENTE UND BETRIEBSFUNKTION	COMMESSA / JOB TRAVAIL / BESTELLUNG	DISEGNATORE / DRAWN BY DESSINATEUR / ZEICHNER E.C.	MODIFICHE / UPGRADE MISE A JOUR / PRÜFUNG	DISEGNO N° / DRAWING N° DESSIN N° / ZEICHNUNG N° SCE-TM-01	TOT.FOGLI N° TOT.SHEETS N° TOT.FEUILLES N° GES.BLÄTTERN N°	6
						PAGINA PAGE FEUILLE BLATT	05
						SEGUE NEXT SUIVANT NÄCHSTE	